## هغه ورځ چې ما کور د ښار لپاره پرېښود!

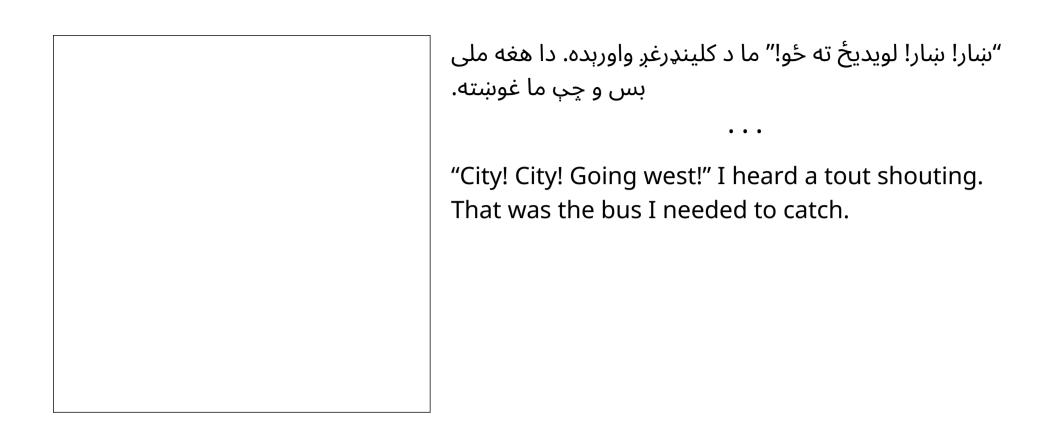
## The day I left home for the city

- Lesley Koyi, Ursula Nafula
- ☑ Brian Wambi
- Darakhte Danesh
- **il** 3
- 💬 پښتو [ps] / English [en]

زموږ په کلي يو کوچنی تم ځای و، چې ګڼو خلکو او بار موټرو سره به تل دا ځای مشغول وو. د ملي بس کلینډر هم د هغو ځايونو نومونه په لوړ غږ اخيستل چيرته چې به يادې موټرې تللې.

• •

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.



د ښار ملی بس تقریبا ډک وه، مګر نورو خلکو تر اوسه هڅه کوله چې ملی بس ته جګ شي. ځینو خلکو خپله د سفر توکي د ملي بس لاندې ځای پر ځای کړي وو. او ځینو نورو خلکو د قفس دیاسه موټر منځ کې اېښې وو.

. . .

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.

. نویو مسافرو ټکټونه اخیستي و او د کښېناستلو لپاره یې ځایونه لټول، د میرمنو سره ماشومان هم و او د اوږده سفر لپاره یې ځانونه چمتو کړي وو.

• • •

New passengers clutched their tickets as they looked for somewhere to sit in the crowded bus. Women with young children made them comfortable for the long journey.

ما د يوې كړكۍ ترڅنګ خپل ځان ځاى پر ځاى كړ. هغه كس چې زما خواته ناست و، شين رنګه پلاستيكى كڅوړه يې كلكه نيولې وه. هغه زړې څپلۍ په پښو كړې وې، زوړ جاكت يې و او په غوصه يې كتل.

. . .

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.

. ما د ملي بس له کړکۍ بهر کتل او په دې فکر کې وم، چې هغه کلی پرېږدم، چیرته چې ما خاپوړي کړي دي او لوی ښار ته روان یم.

• • •

I looked outside the bus and realised that I was leaving my village, the place where I had grown up. I was going to the big city.

موتر ډګ شو او لاس پلورونکو لا هم هڅه کوله چې پر مسافرینو ځینې توکي وپلوري، او له دې سره به یې په لوړ غږ چغې وهلې. ماته دا غږونه ډیر جالب و.

• • •

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.

ځیننو مسافرو د څښاک توکي واخیستل، ځینو بیا نور شیان واخیستل، او زما په څېر چې چا به پیسې نه درلودې غلی ناست وو او یوازې نندارې یې کولې.

• • •

A few passengers bought drinks, others bought small snacks and began to chew. Those who did not have any money, like me, just watched.

دا کارونه د ملی بس د حرکت د ځانګړي غږ سره پای ته ورسېدل، دا غږ په دی معنی و چې مونږ نور حرکت کوو، او دا ځای خوشې کوو. کلینډر لاس پلورونکو ته زارۍ کولې چې کښته شي.

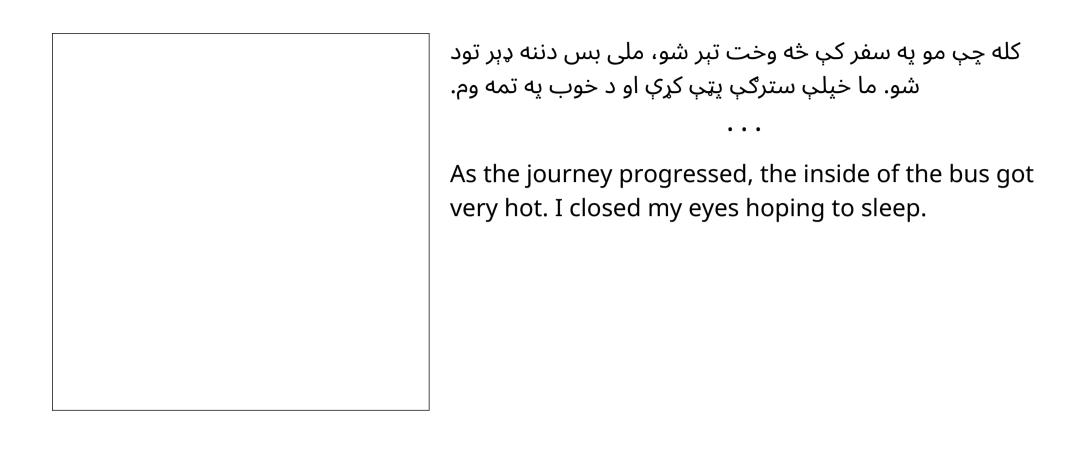
. . .

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out. لاس پلورونکو یو بل ټېله کول، ترڅو د ملي بس څخه کښته شي. بعضو مسافرو ته پاتې شوې روپۍ ورکولې. نورو په وروستۍ شېبه کې هڅه کوله چې نور توکي وپلوري.

. . .

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.

شنګه چې ملی بس تم ځای پرېښود، ما له کړکۍ څخه بهر ولیدل. ما ځان سره فکر وکړ، چې کله به خپل کلي ته را ستون شم. ٠٠٠ As the bus left the bus stop, I stared out of the window. I wondered if I would ever go back to my village again.



مګر زما فکر د کور په لور ولاړه. ایا زما مور به خوندي وي؟ ایا زما سوی به پیسې ګټي؟ ایا زما ورور به په یاد ولري چې ونو ته اوبه ورکړي؟

• • •

But my mind drifted back home. Will my mother be safe? Will my rabbits fetch any money? Will my brother remember to water my tree seedlings?

په لاره کې د هغې سیمې نوم مې په ذهن راوستلو چې زما کاکا په هغه لوی ښار کې ژوند کاوه. ما تر هغه وخته د هغې سیمې نوم له ځان سره تکرارولو چې خوب راغئ.

. . .

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep. د نهه ساعتونو سفر کولو وروسته ، له خوبه رایاڅېدم او خیله کوچنۍ بکسه مې راواخیسته. له ملي بس څخه ښکته شوم. نویو مسافرو باندې مې غږ وکړ چې زما کلي ته لاړ شئ.

. . .

Nine hours later, I woke up with loud banging and calling for passengers going back to my village. I grabbed my small bag and jumped out of the bus.

زما لپاره تر ټولو مهمه دا وه، چې د خپل کاکا کور پیدا کړم او ملي بس هم په ډکېدو و چې د ختیځ لور ته حرکت وکړي.

. . .

The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.



## **Global Storybooks**

globalstorybooks.net

هغه ورځ چې ما کور د ښار لپاره پرېښود! The day I left home for the city

Lesley Koyi, Ursula Nafula

Brian Wambi

Darakhte Danesh (ps)

